

August 31, 2009
Contacto: Karen Vaughan
312-744-2390, kvaughan@cityofchicago.org

CHICAGO LE DA LA BIENVENIDA EN EL FIN DE SEMANA DEL DÍA DEL TRABAJO

Celebre la finalización del verano en Chicago. Festeje el Día del Trabajo en la ciudad de los vientos y disfrute del último feriado del verano visitando playas en la costanera, experimentando el Chicago Jazz Festival o asistiendo a un juego de la Liga Mayor de Béisbol.

Además, no pierda la oportunidad de explorar los diferentes vecindarios únicos y encantadores de Chicago. Desde Albany Park a Beverly Hills, descubra las distintas maneras de apreciar la historia, la cultura y las personas de los más de 75 vecindarios de Chicago mientras devala nuestro mundo cotidiano.

Comience su aventura en el Centro de Información para Visitantes del Centro Cultural de Chicago, 77 E. Randolph Street, o para obtener más información, visite www.explorechicago.org o llame al 877-CHICAGO.

Fuegos artificiales

Pase un buen momento! Disfrute gratuitamente del despliegue de los fuegos artificiales en la costanera durante todo el fin de semana. Las festividades comienzan el sábado 5 de septiembre en el muelle Navy Pier de Chicago. El espectáculo comienza a las 10:15 p. m. ¿No fue suficiente? Regrese al Navy Pier el domingo 6 de septiembre y mire el comienzo de los fuegos artificiales a las 9:30 p.m. For more information, please visit <http://www.navy Pier.com>.

31.º Festival anual Chicago Jazz Festival

Disfrute todo el fin de semana en el 31.º festival anual Chicago Jazz Festival presentado por CareFusion. Esta tradición del fin de semana del Día del Trabajo comienza con tres días completos de música gratuita en Grant Park, del 4 al 6 de septiembre. Entre los artistas se incluyen Gonzalo Rubalcaba, Buddy DeFranco, Esperanza Spaulding y Muhal Richard Abrams dirigiendo la orquesta Arthur Hoyle Orchestra e interpretando una obra encargada para el festival. La novedad de este año es un escenario dedicado a intérpretes de la facultad y de la escuela secundaria, The Chicago Community Trust Young Lions Stage, y Wine Australia presenta Wine Oasis, una experiencia de degustación de vinos. For more information, please visit www.chicagojazzfestival.us.

Playas a orillas del lago de Chicago

El distrito Chicago Park District administra las 29 playas a orillas del lago de la ciudad para el entretenimiento de los visitantes y las familias de Chicago. La costanera del lago de Chicago también cuenta con un sendero a orillas del lago, canchas de vóleybol, fútbol, concesiones, campos de golf, puertos, reservas de aves y áreas naturales. La admisión a las playas de Chicago es gratuita y abierta al público. Los guardavidas trabajan hasta el 7 de septiembre. For more information, please visit www.chicagoparkdistrict.com.

InstaGreeter de Hyde Park

¡Este Día del Trabajo visite Hyde Park, el hogar durante mucho tiempo del presidente Obama! Explore un vecindario presidencial con el nuevo programa Hyde Park InstaGreeter ofrecido por la Oficina de Turismo de Chicago. Visite el centro artístico Hyde Park Art Center el sábado 5 de septiembre en cualquier momento entre las 10 a. m. y 3 p. m. para una visita guiada a pie de una hora por Hyde Park con un amigable y conocedor voluntario Chicago Greeter. Las visitas se realizan por orden de llegada y no es necesario hacer reservaciones. For more information, visit www.explorechicago.org.

Audioguía Chicago For Kids Tour

¿Sabe cuáles son los ingredientes que lleva un verdadero perro caliente de Chicago o por qué la "L" rodea al Loop? Con la audioguía Chicago for Kids encuentre un sitio web interactivo, un nuevo modo que los jóvenes residentes de Chicago y los visitantes de todo el mundo tienen para aprender más sobre esta ciudad. La audioguía Chicago For Kids lleva a los niños a disfrutar de aventuras por toda la ciudad, las que incluyen ocho destinos, juegos y desafíos que resaltan la

historia y la cultura enriquecedora de Chicago. La audioguía Chicago for Kids, producida por la Oficina de Turismo de Chicago, puede descargarse desde www.downloadchicagotours.com.

Bash on Wabash

Aventúrese en el área de South Loop de Chicago para disfrutar del “Bash on Wabash – Sweet Corn Chicago” el 4 y 5 de septiembre. Bash on Wabash presenta a primeras figuras de la música a nivel nacional y ofrece música en vivo ininterrumpida, una gran variedad de opciones de comidas, restaurantes de primera calidad, cerveza y vino, artesanías y obras de arte, una zona de juegos y paseos para niños y muchas actividades relacionadas con el maíz y el pochoclo. Entre los artistas se incluyen Sixteen Candles y Hairbangers Ball. A tan solo pocas cuadras de la zona céntrica, este festival en South Loop es divertido para toda la familia. La entrada es una donación sugerida de \$5. For more information please call 773-868-3010 or visit <http://www.greatersouthloop.org>

Taste of Polonia

Baile polca y saboree el pierogi en el evento Taste of Polonia, del 4 al 7 de septiembre. Este es uno de los festivales étnicos más populares de Chicago que atrae a multitudes de aproximadamente 40.000 personas durante sus cuatro días de extensión. Taste of Polonia celebra la enriquecedora herencia, costumbres y tradiciones polacas a través de la música, la danza, la cocina y el arte folclórico. Durante el festival, los vendedores de alimentos sirven deliciosos platos polacos, y hay una gran variedad de entretenimientos en vivo sin interrupciones, juegos de aptitudes y azar, interpretaciones de grupos musicales y bailarines étnicos, y artes y artesanías originales. Las entradas varían de \$3 a 7, y los niños de menos de 12 años entran gratis. For more information, please call 773-777-8898 or visit www.copernicusfdn.org.

Béisbol

Complete su recorrido por la ciudad de los vientos con una parada en el estadio U.S. Cellular Field. Ubicado en la zona sur de Chicago y como sede de los White Sox de Chicago, el estadio, U.S. Cellular Field recibe a los Red Sox de Boston durante la serie de cuatro días que comienza el viernes 4 de septiembre. Permítase disfrutar de un famoso perro caliente al estilo de Chicago y métase en el juego de la Liga Mayor en este histórico estadio. A U.S. Cellular Field se puede llegar fácilmente en automóvil o en el sistema de transporte rápido de Chicago. For more information, please visit <http://chicago.whitesox.mlb.com>.

African Festival of the Arts

Celebre la cultura africana en el 20.º festival anual African Festival of the Arts, del 4 al 7 de septiembre. Este evento del fin de semana del Día del Trabajo transforma al parque Washington Park de Chicago en un auténtico pueblo africano con tres escenarios espectaculares de entretenimientos, un mercado africano que revela el arte y la cultura auténticos, exquisitas comidas africanas, pabellones culturales y mucha diversión para toda la familia. Más de 250.000 asistentes pueden disfrutar de experiencias interactivas con artistas y artesanos que comparten sus habilidades y talentos, o participar en foros comunitarios y reuniones para discutir problemas sociales y culturales. El festival también incluye interpretaciones de docenas de músicos distintos, entre ellos Ohio Players, Booker T. Jones, Ahmad Jamal y George Clinton & The Funkadelics. La entrada es de \$5-15 y hay pases disponibles para los fines de semana. For more information, please call 773-955-2787 or visit <http://www.africanfestivalchicago.com>.

Los visitantes y los habitantes de Chicago que deseen entretener a sus invitados de afuera pueden recibir folletos de Chicago, reservar habitaciones de hotel y recibir asistencia para la planificación de viajes, si llaman sin cargo al 1,877.CHICAGO (1.877.244.2246) o visitan www.ExploreChicago.org. También puede obtener folletos e información sobre los apasionantes eventos y actividades de Chicago en los Centros de Información a Visitantes. Los centros se encuentran en el Chicago Water Works, 163 East Pearson Street en Michigan Avenue, y en el Chicago Cultural Center, 77 East Randolph Street. El número gratuito de TTY para personas con discapacidad auditiva es 1-866-710-0294.

La Oficina de Turismo de Chicago, la cual es una sección del Departamento de Asuntos Culturales, es la agencia oficial de la ciudad dedicada a promocionar Chicago a visitantes nacionales e internacionales, y a brindar programas y servicios innovadores para visitantes.